

SVENSK STANDARD

SS-EN ISO 14001:2004

Fastställt/Approved: 2004-12-03

Publicerad/Published: december 2004

Utgåva/Edition: 2

Språk/Language: engelska/English; svenska/Swedish

ICS: 04.100; 13.020.10

Miljöledningssystem – Krav och vägledning (ISO 14001:2004)

Environmental management systems – Requirements with guidance for use (ISO 14001:2004)



SWEDISH
STANDARDS
INSTITUTE

Hitta rätt produkt och ett leveranssätt som passar dig

Standarder

Genom att följa gällande standard både effektiviserar och säkrar du ditt arbete. Många standarder ingår dessutom ofta i paket.

Tjänster

Abonnemang är tjänsten där vi uppdaterar dig med aktuella standarder när förändringar sker på dem du valt att abonnera på. På så sätt är du säker på att du alltid arbetar efter rätt utgåva.

e-nav är vår online-tjänst som ger dig och dina kollegor tillgång till standarder ni valt att abonnera på dygnet runt. Med e-nav kan samma standard användas av flera personer samtidigt.

Leveranssätt

Du väljer hur du vill ha dina standarder levererade. Vi kan erbjuda dig dem på papper och som pdf.

Andra produkter

Vi har böcker som underlättar arbetet att följa en standard. Med våra böcker får du ökad förståelse för hur standarder ska följas och vilka fördelar den ger dig i ditt arbete. Vi tar fram många egna publikationer och fungerar även som återförsäljare. Det gör att du hos oss kan hitta över 500 unika titlar. Vi har även tekniska rapporter, specifikationer och "workshop agreement".

Matriser är en översikt på standarder och handböcker som bör läsas tillsammans. De finns på sis.se och ger dig en bra bild över hur olika produkter hör ihop.

Standardiseringsprojekt

Du kan påverka innehållet i framtida standarder genom att delta i någon av SIS ca 400 Tekniska Kommittéer.

Find the right product and the type of delivery that suits you

Standards

By complying with current standards, you can make your work more efficient and ensure reliability. Also, several of the standards are often supplied in packages.

Services

Subscription is the service that keeps you up to date with current standards when changes occur in the ones you have chosen to subscribe to. This ensures that you are always working with the right edition.

e-nav is our online service that gives you and your colleagues access to the standards you subscribe to 24 hours a day. With e-nav, the same standards can be used by several people at once.

Type of delivery

You choose how you want your standards delivered. We can supply them both on paper and as PDF files.

Other products

We have books that facilitate standards compliance. They make it easier to understand how compliance works and how this benefits you in your operation. We produce many publications of our own, and also act as retailers. This means that we have more than 500 unique titles for you to choose from. We also have technical reports, specifications and workshop agreements.

Matrices, listed at sis.se, provide an overview of which publications belong together.

Standardisation project

You can influence the content of future standards by taking part in one or other of SIS's 400 or so Technical Committees.

Europastandarden EN ISO 14001:2004 gäller som svensk standard. Detta dokument innehåller den officiella engelska versionen av EN ISO 14001:2004 med svensk översättning.

Denna standard ersätter SS-EN ISO 14001, utgåva 1.

The European Standard EN ISO 14001:2004 has the status of a Swedish Standard. This document contains the official English version of EN ISO 14001:2004 with a Swedish translation.

This standard supersedes the Swedish Standard SS-EN ISO 14001, edition 1.

© Copyright/Upphovsrätten till denna produkt tillhör SIS, Swedish Standards Institute, Stockholm, Sverige. Användningen av denna produkt regleras av slutanvändarlicensen som återfinns i denna produkt, se standardens sista sidor.

© Copyright SIS, Swedish Standards Institute, Stockholm, Sweden. All rights reserved. The use of this product is governed by the end-user licence for this product. You will find the licence in the end of this document.

Upplysningar om sakinnehållet i standarden lämnas av SIS, Swedish Standards Institute, telefon 08-555 520 00.

Standarder kan beställas hos SIS Förlag AB som även lämnar allmänna upplysningar om svensk och utländsk standard.

Information about the content of the standard is available from the Swedish Standards Institute (SIS), tel +46 8 555 520 00.

Standards may be ordered from SIS Förlag AB, who can also provide general information about Swedish and foreign standards.

SIS Förlag AB, SE 118 80 Stockholm, Sweden. Tel: +46 8 555 523 10. Fax: +46 8 555 523 11.

E-mail: sis.sales@sis.se Internet: www.sis.se

EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM

EN ISO 14001

November 2004

ICS 13.020.10

Supersedes EN ISO 14001:1996

English version

Environmental management systems - Requirements with guidance for use (ISO 14001:2004)

Systèmes de management environnemental - Exigences et
lignes directrices pour son utilisation (ISO 14001:2004)

Umweltmanagementsysteme - Anforderungen mit
Anleitung zur Anwendung (ISO 14001:2004)

This European Standard was approved by CEN on 13 November 2004.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

EUROPASTANDARD
EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM

EN ISO 14001

November 2004

ICS 13.020.10

Ersätter EN ISO 14001:1996

Svensk version

**Miljöledningssystem – Krav och vägledning
(ISO 14001:2004)**

Systèmes de management
environnemental – Exigences et
lignes directrices pour son
utilisation (ISO 14001:2004)

Environmental management
systems – Requirements with
guidance for use
(ISO 14001:2004)

Umweltmanagementsysteme –
Anforderungen mit Anleitung zur
Anwendung (ISO 14001:2004)

Denna standard är den officiella svenska versionen av EN ISO 14001:2004.
För översättningen svarar SIS.

Denna Europastandard antogs av CEN den 13 november 2004.

CEN-medlemmarna är förpliktade att följa fordringarna i CEN/CENELECs
interna bestämmelser som anger på vilka villkor denna Europastandard i
oförändrat skick skall ges status som nationell standard. Aktuella förteckningar
och bibliografiska referenser rörande sådana nationella standarder kan på
begäran erhållas från CENs centralsekretariat eller från någon av CENs
medlemmar.

Denna Europastandard finns i tre officiella versioner (engelsk, fransk och
tysk). En version på något annat språk, översatt under ansvar av en CEN-
medlem till sitt eget språk och anmäld till CENs centralsekretariat, har samma
status som de officiella versionerna.

CENs medlemmar är de nationella standardiseringsorganen i Belgien, Cypern,
Danmark, Estland, Finland, Frankrike, Grekland, Irland, Island, Italien,
Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, Nederländerna, Norge, Polen, Portugal,
Schweiz, Slovakien, Slovenien, Spanien, Storbritannien, Sverige, Tjeckien,
Tyskland, Ungern och Österrike.

CEN

European Committee for Standardization
Comité Européen de Normalisation
Europäisches Komitee für Normung

Central Secretariat: rue de Stassart 36, B-1050 BRUSSELS

Contents

	Page
Foreword	3
Introduction	4
1 Scope	7
2 Normative references	7
3 Terms and definitions	7
4 Environmental management system requirements	10
4.1 General requirements	10
4.2 Environmental policy	10
4.3 Planning	10
4.4 Implementation and operation	11
4.5 Checking	13
4.6 Management review	15
Annex A (informative) Guidance on the use of this International Standard	16
Annex B (informative) Correspondence between ISO 14001:2004 and ISO 9001:2000	25
Bibliography	29

Innehåll

	Sida
Förord	3
Orientering	4
1 Omfattning	7
2 Normativa hänvisningar	7
3 Termer och definitioner	7
4 Krav på miljöledningssystem	10
4.1 Generella krav	10
4.2 Miljöpolicy	10
4.3 Planering	10
4.4 Införande och tillämpning	11
4.5 Uppföljning	13
4.6 Ledningens genomgång	15
Bilaga A (informativ) Vägledning för tillämpning av standarden	16
Bilaga B (informativ) Jämförelse mellan ISO 14001:2004 och ISO 9001:2000	25
Litteraturlista	29

Foreword

This document (EN ISO 14001:2004) has been prepared by Technical Committee ISO/TC 207 "Environmental management" in collaboration with CMC.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by May 2005, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by May 2005.

This document supersedes EN ISO 14001:1996.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

Endorsement notice

The text of ISO 14001:2004 has been approved by CEN as EN ISO 14001:2004 without any modifications.

Förord

Detta dokument (EN ISO 14001:2004) har utarbetats av den tekniska kommittén ISO/TC 207 "Environmental management" i samarbete med CMC.

Denna Europastandard skall ges status av nationell standard, antingen genom publicering av en identisk text eller genom ikraftsättning senast maj 2005, och motstridande nationella standarder skall upphävas senast maj 2005.

Detta dokument ersätter EN ISO 14001:1996.

Enligt CEN/CENELECs interna bestämmelser skall följande länder fastställa denna Europastandard: Belgien, Cypern, Danmark, Estland, Finland, Frankrike, Grekland, Irland, Island, Italien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, Nederländerna, Norge, Polen, Portugal, Schweiz, Slovakien, Slovenien, Spanien, Storbritannien, Sverige, Tjeckien, Tyskland, Ungern och Österrike

Ikraftsättningsnotering

Texten i ISO 14001:2004 har godkänts av CEN som EN ISO 14001:2004 utan någon ändring.

Introduction

Organizations of all kinds are increasingly concerned with achieving and demonstrating sound environmental performance by controlling the impacts of their activities, products and services on the environment, consistent with their environmental policy and objectives. They do so in the context of increasingly stringent legislation, the development of economic policies and other measures that foster environmental protection, and increased concern expressed by interested parties about environmental matters and sustainable development.

Many organizations have undertaken environmental “reviews” or “audits” to assess their environmental performance. On their own, however, these “reviews” and “audits” may not be sufficient to provide an organization with the assurance that its performance not only meets, but will continue to meet, its legal and policy requirements. To be effective, they need to be conducted within a structured management system that is integrated within the organization.

International Standards covering environmental management are intended to provide organizations with the elements of an effective environmental management system (EMS) that can be integrated with other management requirements and help organizations achieve environmental and economic goals. These standards, like other International Standards, are not intended to be used to create non-tariff trade barriers or to increase or change an organization's legal obligations.

This International Standard specifies requirements for an environmental management system to enable an organization to develop and implement a policy and objectives which take into account legal requirements and information about significant environmental aspects. It is intended to apply to all types and sizes of organization and to accommodate diverse geographical, cultural and social conditions. The basis of the approach is shown in Figure 1. The success of the system depends on commitment from all levels and functions of the organization, and especially from top management. A system of this kind enables an organization to develop an environmental policy, establish objectives and processes to achieve the policy commitments, take action as needed to improve its performance and demonstrate the conformity of the system to the requirements of this International Standard. The overall aim of this International Standard is to support environmental protection and prevention of pollution in balance with socio-economic needs. It should be noted that many of the requirements can be addressed concurrently or revisited at any time.

The second edition of this International Standard is focused on clarification of the first edition, and has taken due consideration of the provisions of ISO 9001 to enhance the compatibility of the two standards for the benefit of the user community.

For ease of use, the subclause numbers in Clause 4 of the body of this International Standard and in Annex A have been related. For example, 4.3.3 and A.3.3 both deal with objectives, targets and programme(s), and 4.5.5 and A.5.5 both deal with internal audit. In addition, Annex B identifies broad technical correspondences between ISO 14001:2004 and ISO 9001:2000 and *vice versa*.

There is an important distinction between this International Standard, which describes the requirements for an organization's environmental management system and can be used for certification/registration and/or self-declaration of an organization's environmental management system, and a non-certifiable guideline intended to provide generic assistance to an organization for establishing, implementing or improving an environmental management system. Environmental management encompasses a full range of issues, including those with strategic and competitive implications. Demonstration of successful implementation of this International Standard can be used by an organization to assure interested parties that an appropriate environmental management system is in place.

Guidance on supporting environmental management techniques is contained in other International Standards, particularly those on environmental management in the documents established by ISO/TC 207. Any reference to other International Standards is for information only.

Orientering

Svensk ANM. För att öka läsbarheten och överensstämmelse med ISO 9000-serien har en del redaktionella ändringar i texten gjorts i förhållande till 1996 års utgåva, även om det engelska originalet inte ändrats.

Organisationer av olika slag arbetar alltmer för att uppnå och kunna visa på bra miljöprestanda. Man gör detta genom att minska miljöpåverkan som orsakas av sina aktiviteter, verksamheter, produkter eller tjänster, i linje med sin miljöpolicy och sina miljömål. Organisationerna gör detta mot bakgrund av allt hårdare lagstiftning, utveckling av nya ekonomiska styrmedel och andra åtgärder som är avsedda att främja miljöskydd. En annan drivkraft är den ökande oro som intressenter känner inför frågor om miljö och hållbar utveckling.

Många organisationer har genomfört miljöutredningar eller miljörevisioner för att utvärdera sin miljöprestanda. Men att enbart göra sådana utredningar och revisioner är inte tillräckligt för att en organisation skall vara säker på att dess prestanda inte bara uppfyller nuvarande lag- och policykrav utan att den kommer att göra detta även i fortsättningen. För att bli verkningsfullt måste resultaten av miljöutredningarna och revisionerna omsättas i ett strukturerat ledningssystem och integreras i det övergripande ledningsarbetet.

Syftet med internationella standarder inom miljöledningssystemet är att tillhandahålla delar i ett effektivt miljöledningssystem, som kan integreras med andra ledningskrav för att underlätta för organisationer att nå både miljömål och ekonomiska mål. Standarder inom miljöområdet, liksom andra internationella standarder, är inte avsedda att användas för att skapa tekniska handelshinder eller för att skärpa eller ändra de skyldigheter som en organisation har enligt lag.

Denna standard anger kraven på ett miljöledningssystem som gör att en organisation kan utveckla och införa en policy och upprätta mål som tar hänsyn till lagkrav och till de betydande miljöaspekterna. Standarden kan tillämpas på alla organisationer, oberoende av typ eller storlek och den kan anpassas till geografiska, kulturella och sociala förhållanden. Systemets huvuddelar framgår av figur 1. Genomslagskraften är dock beroende av engagemang på alla nivåer och funktioner inom organisationen, särskilt hos den högsta ledningen. Ett miljöledningssystem gör att en organisation kan upprätta en miljöpolicy och sätta mål för sitt miljöarbete. Miljöledningssystemet gör det också möjligt för en organisation att införa processer för att nå åtaganden i policyn och att genomföra åtgärder för att förbättra organisationens prestanda och kunna visa att organisationen lever upp till standardens krav. Det övergripande målet för denna standard är att vara ett stöd i arbetet med miljöskydd och att förebygga miljöföreningar samtidigt som nödvändig hänsyn tas till socioekonomiska behov. Det bör noteras att många av kraven kan hanteras antingen löpande var för sig eller tillsammans.

Denna, den andra utgåvan av standarden, har inriktats på att underlätta förståelsen av kraven i 1996 års utgåva. Det har även tagits hänsyn till ISO 9001:2000 för att göra de två standarderna mer samstämmiga vilket är till fördel för de som använder båda standarderna.

För att underlätta tillämpningen av standarden är numreringen i kapitel 4 och i bilaga A samordnade. 4.3.3 och A.3.3 beskriver till exempel övergripande och detaljerade mål och handlingsplaner, medan 4.5.5 och A.5.5 beskriver intern revision. Vidare finns i bilaga B en omfattande teknisk jämförelse mellan ISO 14001:2004 och ISO 9001:2000 och vice versa.

Det finns en viktig skillnad mellan denna standard, som beskriver kraven för certifiering eller egen redovisning av ett miljöledningssystem, och en icke-certifierbar vägledning som är avsedd att ge allmänt stöd för en organisation att upprätta, införa eller förbättra sitt miljöledningssystem. Skillnaden består i att en vägledning inte kan användas som underlag för certifiering. Miljöledning omfattar ett stort antal frågor, bland annat frågor som påverkar strategiska beslut och frågor som påverkar organisationens konkurrenskraft. En organisation kan använda denna standard för att visa intressenter att organisationen på ett framgångsrikt sätt har upprättat, infört och tillämpar ett miljöledningssystem som är anpassat för organisationens behov.

Vägledning om hur stödjande metoder för miljöledning kan tillämpas finns i andra standarder, särskilt i de dokument för miljöledning som har tagits fram av ISO/TC 207. Referens till andra standarder finns med enbart som information.